

Lục Tinh Tân Văn

Editor—NGUYỄN-V-CÙA
ADMINISTRATION
ET RÉDACTION :
Số 100, Rue Catinat, 103 106 (1er Flage)

GIÁ BẢN:
Bản-kỳ, Trong-kỳ và Dài-mua
Một năm..... 6500
Sáu tháng..... 3 50
Ba tháng..... 2 00
Mua báo thi kể từ ngày
mồng 1 và ngày 15 mօt tháng
mà phải trả tiền trước.

聞 新 省 六

MỘT TUẦN LỄ BA KỲ:
NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU

Mỗi số báo là 0304

TELEPHONE N° 176

Adresse rédacteur: LUC-TINH-SANG

GIÁ BẢN:
Bản-kỳ, Lào, Bán-pháp
và THƯƠNG PHÁP
Một năm..... 7500
Sáu tháng..... 4 00
Ba tháng..... 2 25
On s'abonne sans frais dans
tous les bureaux de poste.

POUR LES ANNONCES, s'adresser:
à SAIGON: Aux bureaux du Journal
à HANOI: Aux bureaux du Trung
Bắc-Tân-Vân.
On traite à forfait pour les
contrats de longue durée. Les
prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. — Cuộc đấu xảo tại thành Marseille.
2. — Thủ giài Tân văn.
3. — Saigon địa cảnh.
4. — Nhờ giặc.
5. — Thư tin.
6. — Hồi xe đò Đông-pháp.
7. — Ý vị cặng xa xa.

8. — Lời rao.
9. — Sổ pha và Sip pha.
10. — Thủ thảo.
11. — Ma bà ôn trẹm.
12. — Thông báo.
13. — Phản quan báo.
14. — Oan kia theo mồi.

Cuộc đấu xảo tại thành Marseille

Hồi ai xin thấu chút!

Nói đi rồi nói lại, há chẳng nhảm tai độc-giải chẳng ru? — Chắc là không. Trong hàng từ trung-lưu-di-thuong, ai nghe đến cuộc đấu xảo tại thành Marseille sang năm đây lại chẳng rõ là cuộc iỏi trọng, cuộc có cang thiệp với cối Đông-Pháp, với dân Đông-Pháp, có cang hể với nước-nhà ta chẳng vừa; người dẫu lảng-lơ cách nào, quanh râm không hè để ai nghe lòng việc dân viêt nước, không hè để ý lo lắng tới những việc, ngoài việc bắn-phản minh, mà ghé mắt xem tôi cái đè-luận của té báo dày, thấy châm nom vè đây, thê-cung đì ngũ hết cho là một vấn-dò tết yến đang thời đợi;nay, ai biết lo xa, chẳng còn tưởng cò vấn-dò nêu yến hồn nứa Bồi vây, tôi dẫu có nêu lại qua qua lại mấy lần đi nữa, tưởng, trong quí đì c-giải, chẳng ai gọi là nhảm tai hay là gọi cho là không bô khich.

Ngoài những đò gởi đùa, như là: Đò xưa, đò nay, đò công-nghệ, đò thô-sản v..... tôi dà kề trong một số báo qua rồi, tôi còi mủn đè luận tì lời về phận người có thể lực, hoặc người may mà dặng chọn, hông công thương-cò của Pháp-quốc đò sơ ra sao, công-nghệ của các nước ra sao, dòi với mình hòn bón bao nhiêu, trên bùn chí bay-vòi, mình phải làm-làm sao, phái toan kế nào mờ-mang cho kíp. Lại mình cũng phải biết nước chẳng chịu làm sao, mình đì chơi, đì không, và rồi, chẳng dặng ích cho nước cho dân, lại còn đè tiếng cho người các nước, xưa nay chưa từng biết chúng tôi mình nhảm binh. Nhứt là đèu này ác nước chưa từng biết Đông-Pháp, chưa từng thấy người Annam bằng cho người Đông-Pháp còi theo lời man-đì moi-ry. Hồi đấu-xảo này đến coi, trống cho dặng thấy cho biết thử dân mọi rợ ấy lâm. Ấy là tánh dân hào-dị, nghĩ cũng chờ trách. Bởi vậy, báo Hải-phòng, ngày 20, Mars, số 7973, trang thứ hai, khoản thứ sáu, có bài của người đè tu là Alcesea luận về cuộc đấu xảo Marseille, đè lời như vầy, tôi xin

vay. Mà hè đò gởi đầu là đồ lừa, tay thợ gởi đầu là tay chọn, thì hàng phái-viên đì dự cuộc chẳng phải là bắc người xứng đáng chẳng? Nghe nói Ông Mít của tỉnh kia chọn phái, ông Xoài của hội nòi chọn phái, thì biết Ông Mít với Ông Xoài chẳng phải thường-nhàn; chắc sao cũng là người dải-nhứt trong bậc thường-lu-tinh đò và hời đò. Chẳng cần tìm lỗi cung-biết các đồ phái-viên, bè-hoc: hòi và nhân-cách không còn chò khuyết; lại các đồ phái-viên, khi dặng-chọn, cũng biết cái gánh của cùa mình, đối với quốc, đối với dân, nặng nhẹ là bao nǎ, bón-phận mình phải sao? Minh dặng-chọn đò là vì mình là bậc học-thức huân-toán, gồm-dùi tu-cách, nước và dám-kè chắc noci mình qua đó xem, mới là đối với người các nước, khô-ting-chè bả hai là đối với nước-nhà mình giữ tròn bôn-phận. Khi-xem đến hết sự biết của mình mà diễn-thuyết cho dân trong lòng, trong lòng, trong lòng, mình qua đó xem, mới là đối với người các nước, khô-ting-chè bả hai là

đối với nước-nhà mình giữ tròn bôn-phận. Khi-xem đến hết sự biết của mình mà diễn-thuyết cho dân trong lòng, trong lòng, trong lòng, mình qua đó xem, mới là đối với người các nước, khô-ting-chè bả hai là đối với nước-nhà mình giữ tròn bôn-phận. Khi-xem đến hết sự biết của mình mà diễn-thuyết cho dân trong lòng, trong lòng, trong lòng, mình qua đó xem, mới là đối với người các nước, khô-ting-chè bả hai là

Thê-giai Tân-văn

Pháp-tràng

Tin Cao-miền nói rằng bùa 22 mars làng Lanh-minh, tại Nam-văn, có dân tên Phan Trang-Kinh, ra Pháp-tràng hở sát. Tên Trang-Kinh làng với người Khách-trò, làm đầu dũng-sĩ cướp-sát nhon dùng xe hơi làm chén mà đì đánh Tra-Keo nǎm ngoái. Luôi đuôi không dày hè tháng, nó bịn đêu bị tróc bôch.

Tòa đại binh Nam-van hối xử 29 Aout 1920, làng án túi Trang-Kinh. Án kèt rồi tòa cũng có gởi về Tam-pháp song tết kỵ, người mù sống đã cảng giúp-ich dặng-chò nón-nón-quán, lại cùa nhiều bài lường-dàn, thì đầu chêt cung it ai thương tiếc.

trich lục và diễn ra cho đồng bang tinh-tuất.

“ Thành Marseille đang róng súc kinh với thành Paris và nêu chò tróm-bết của tôi chảng-lâm, thành Marseille đang sấp đặt cho hoành cùa nhiều cuộc đè xem cho tiêu kienh...”

“ Chẳng có hội đấu-xảo thuở-đìa kỵ nào dám bì với hội này. Tại Marseille, hội này sẽ có những man-đì moi-ry, song chẳng phải là thò moi-tóc quần da chí như thò moi-phi Phi-chau trước năm Tartarin chimp cur; không, từ khi ông Tarascon đại-nhán khai-héa, đến giờ, mọi ấy chẳng còn thò cur. Bản này tôi phiền Đông-Pháp gánh chịu phần ấy.”

“ Nếu tiếng pho-vanh chảng-lâm, Đông-Pháp đang lo gởi qua Marseille dùi thử dân Đông-Pháp tuy

“ trán giặc dữ toa đà cùa trai sang giặc-kè khapha (r. Tonkin) tò Nancy, dù cùa Annam. Cao-miền,

Léo-Pháp-quốc cũng đì biết song chira dù. Cùm-bết cái thòi-lòi

“ ăn lè ở cùa họ như cách họ ở trung-xit cùa họ vây.”

“ Latch một khoán lại nòi:

“ Đang vây, chúng ta đòi hấy gần bến nhà một ông quan-tri sang

“ một cái chòi nhà-quá-quá-đi-đòi-trường hay là cùa Cai-leng vây.”

“ Mả muôn cho đặng hòn nhà cùa ấy ra

“ vè thiết, cần phái lừa chòi mà cát

“ cho gióng-tac. Chẳng phái chòi

“ chòi đàng sá ròng rái, sạch sẽ

“ nghĩa là chòi phèn-bà mà phái

“ lừa chòi nào bùn lầm sin này.”

“ con nít tòi vùi với heo dưới hòe

“ vè thiết một làng Annam, Léo-hay

“ Cao-miền mà chẳng có sự do-dáy ấy

“ là cái tu-cách riêng của họ và không

Tử tướng loạn Âm-cung

Tin Hành-nhị nói bùa 17 mars, tàu hồn Thuận-Thái đưa từ Hải-phòng di Hải-Dương, chè 860 hao-rao nói chừng trùm tần với một trăm người quá giang, lúc tối Hải-Dương cập cùa hòn mà bị đắm. Tường cho ban hòn và người quá giang đều thoát nạn, chẳng đì có tiếng đòn, trong số trùm người quá giang đầy, lại có một gánh bát đũa đong mười người, mà rỗi khà mà bồn còn sáu. Trong thê tử tướng loạn Âm-cung rồi chòi gi.

Tổ Nam-Giao

Cuộc lễ Giao tại Kinh đà khởi bùa 19 mars, song việc tè sáng bùa 20 mới khởi.

Các quan Tây-Nam ở các tỉnh và Hanoi, Hải-phòng đều tựn về Kinh Đông-lâm. Ấy là một cuộc lễ làm cho Hué trở nên nô-nức khác thường.

“ có đường mượn nê-ú thì không bao giờ ra cảnh thiệt. Chẳng riêng dem người thôi, mà cũng phải dem thủ của họ nuôi, như là trâu và heo, rồi cũng đè ở trong chòi in như của họ. Con-nít của họ có lẩn-lộn ngoài sáy có tròn tròn, củng đứng cùn, đòn-bà của họ có xùm xít ngõi ngõe; cửa phach quan-bát rận mà cùn cũng đứng cùn, thay mày chí ván tóc vạch quan-dung dài củng đứng rầy, cứ đè coi sự thiệt.”

Nếu chòi qui xem đến những cùn, biết them chung, hò chung, hay rắng sự quả. xì chòi qui xét mình cho dào đè rồi se lanh chirc Phái-vien, vi phân người Phái - viên qua đó phải liệu sao tò mình cho người các nước biết, ta nhò on Phap-quốc mồ mang, ta chắt chà ta không còn mồi rợ lai nhò sicc học theo lối Langsa, ta củng đà đè bước vào lối xác minh với chòi chảng cùn dài nhò may, tò mìn mìn trước. Đang vây, ta se lanh-chirc hòng qua đò mìn, chòi cho mìn mìn bấy lâu, rắng, tò mìn, ta chòi chảng tò phi của mìn cùa chòi chòi cho ưng.

L. H. M.

Saigon địa cảnh (tiếp)

Chau tôi chí mà nói, đò trường này cũng là một phà trường lớn, đò chuyên mòn giáo-tập hòn-thay hòn-rò thi lính tinh-tuất. Cùa hòn làng hòn làm thầy giáo thi và hòn làng hòn làng hòn làm học 3 năm hòn đòi ra phái làm thầy dạy học như tinh đà nguyên, ướt rồi.

Tích cái trường này, hòn giờ thi là trường Thầy Giáo, trước khi thi trường Thầy Đông-Adran, còn trước khi nứa cùa trào thi là chòi nhà của cù Bi-nho

HỎI NGƯỜI ANNAM

Chợ nên lòn thuộc của Ngoại-quốc với thuộc Xứ Algérie là Thuộc-địa Langsa. Để biết lỵ thuộc rời và thuộc diều
trái đất ở xứ Algérie mà hùn, thi nuc là dùng đồ thô súng Algérie quá thiệt là đồ thô súng

Đại-pháp và chàng có thử thuộc nào ngon bằng

Hãy nên hùn thuộc hiệu TRÁI-DẤT

Hội xe đạp Đông-pháp

Một bức thư của Hội gửi cho các pháo
hùn đe ngày 22 Mars 1921.

Ông Duclos Administrateur délégué
kinh gửi cho ông...

Thưa ngài,
Bức thư này là chủ ý

Thứ nhất, phần cho ông rò eong sự
của Hội đã làm kẽ từ năm 1912, là năm
ông đã vào chịu hùn với Hội kinh
nhà.

Thứ nhì, nhắc lại những điều đã nhứt
định, của đại hội từ kinh ấy, eong mà
phát hoa hồng, nghĩa là chia tiền lợi
cho các pháo Hùn.

Như ngài đọc thư này rồi, thì ngài coi
lại, những hoa hồng hay là tiền lợi, ngài
đã lãnh chúa, rồi xin ngài sẽ tin hối cho
tôi rõ.

Chuyện xưa

Năm 1912, hội minh có hòn chieć sà
lan (máy bắn thép) và một pháo sò, để
sửa các máy, tại Saigon.

Tuy là kinh đó, những sò lòn minh
tinh và chuyên đưa khach đường sông,
nó nuôi hết cái vòn nhỏ của minh có ba
chục muôn quan, mà minh cũng gầy
lại được tíc thi cái sò sù buôn xe Ôtô, là
chuyện thứ nhì.

Hội mà gầy lại được như vậy là nhờ
cô Hội Ô Ô Lorraine-Dietrich nó hán chúa
cho hội, mà nhứt là nhờ ông H. Schwe
re, cũng là administrateur délégué của
hội vò hòn Mẫu-quốc.

Qua năm 1914, hội minh lại sanh
thêm chieu nết, cũng là mua chiu
của ông Dupont ông Bron, và ông
Grégori, ba ông chub nghiệp tại Saigon,
một sò dà và pháo tòn đe chò chuyen,
trên nùi sam, giá 22 muôn năm ngan,
mà Hội trả tiền mìn cò 2 muôn rò rít,
còn lại thi pháo trai 10 pháo mà trả 10
năm, nay minh trả 10 được mìn hòn
muôn ròi còn thieu có 6 muôn nùa
mà thôi.

Về sò dà này thi nhà viac tại Chau-dé,
cò mày dập dà, nò xe rha, đường rầy
Décauville, cò mảng v.v. Còn ghe tàu
chò dà, thi một chien tòn dập mày mạnh
120 Hp và 9 chiếc sò lan bắn thép, chò
nồi 160 tòn là hây bắc thường.

Bên năm 1917 hội minh lại còn mìn
hòn ròi, là mua mìn sò nhà 3000
thuộc đất tại Saigon, đe làm nùa giay,
phòn sò, kò trai cho Hội, ròng rái lâm
đu chò cho Hội hoặc muôn dùng cò
nhieu việc nết.

Sò nhà này vò cái trai minh cát thêm
khi đó, giá là 51 muôn 6 ngàn quan.
Mà hội công có tiền trả, cũng như mìn
việc ròi, không cần phải hồi vòn nết, là
nhờ những tiền lời mà của hòn không
lanh, và ơn của nhà Bác Đông-pháp có
giúp súc, cho mìn được 4 muôn đồng.

Trong kỳ trai-hội chót, nhambi ngày 20
Octobre ròi, các chò hùn, cũng có nghe
Hội nói cái vòn của hòn bảy giờ không
phải là 3 chục muôn như xưa, mà là
một trai 20 muôn (Cái chong hòn này,
đe ròi mày chò Hùn sẽ lỵ mà chịu bay
là không Hội sẽ cát nghĩa sau đây).

Công sự

Năm đầu của Hội, bị tiêu hết 1 muôn
hai ngàn hai trăm bón mươi ba quan.

Rồi vì nhiều chò chót là kinh mới
khởi công, bị mày nhà đóng tàu, rồi
cũng trai, mà cung trai mìn 1912 thay
kia, làm thay hét 40 pháo trai và tên
chò chuyen.

Từ đó rồi, mỗi năm hoa lợi, nò cao 10
hoặc nhù năm 1915 được 33.858 fr. 05
» 1914 » 69.639 33
» 1915 » 69.639 33
» 1916 » 189.679 07
» 1917 » 388.849 26
» 1918 » 453.667 63
» 1919 » 925.752 19

Vì vậy mà mày chò hùn trong kinh Đại
hội có dông rắng lây it là mày phát hoa
hồng và tiền lợi mà thôi, còn đe lai
đe dành cho hội gặp thê mà làm lớn
thêm nùa.

Bại hội lại định rằng:

về năm 1915 thi phát	15.000
» 1916 »	90.000
» 1917 »	78.000
» 1918 »	48.000
» 1919 »	618.000

Trong số chò này tiền mìn 18.000 quan,
cò 60 muôn thi tự yền mìn được hay
là phân hùn mới, đe tinh vào trong số
vòn 120 muôn quan (2 hùn mới thi một
hùn cũ).

Bại hội lại định phân đe phát cho
mày hùn sáng tạo,

năm 1915	6.000 fr.
» 1917	45.000
» 1919	300.000

30 muôn nết tiền hùn hay ghe hùn mới
công dông, cò một hùn mới phẩn.

Ngài công rõ biêt cái cách trả tiền lời
này, nghĩa là đem coupon mà đổi tiền
mày ghe hùn thường có khoản nhò nhó
cò số hiệu, từ thê nhứt, thứ nhì chí
thứ 32.

Tiền lời rõ, thi chia ra như vây:

A — Về mìn sò

khoản (coupon) sò	mỗi sò	5 fr.
» 2 »	»	9
» 3 »	»	4
» 4 »	»	12
» 5 »	»	14
» 6 »	»	15
» 7 »	»	6
» 8 »	»	200

hay cả hai phẩn hùn.

B — Về phẩn công sáng tạo

Khoản sò	4	mỗi sò	100
» 2 »	»	»	100
» 3 »	»	»	100

hay là một hùn.

Như ngài chua lanh lời, thi may mìn
lanh chèo nêu trai hoan, Bại vi lè nêu
năm năm mà ròi lanh không được.

Lanh thi đen tại tòi của hội nhambi
4 đường Biéllipinni, hay là ghe thê
commandmée, chí chò ở của ngài, cho
Hội gòi tiền đen chong ngài.

Sau này xin ngài cho tôi rò mìn mau
trong ngày, lùi dày chí 20 Avril 1921.

Thứ nhứt — Ngài có mày hùn và mày
phản công sáng tạo.

Thứ nhì. Ngài muôn bắt thay tiền lời
về khoản sò 8 vì mày phản hùn, và khoản
sò ba về phản sáng tạo đeng tiền hay là

dùng giày hùn mới?

Xin ngài mau mau gửi mày khoản tiền
lời, vò hùn, và phản sáng tạo, cho tôi
tinh cho ngài.

Xin ngài nhambi lời vòi và của tôi.

Duclos

Thì chò cái hùn như vây, thi là lời quâ
nh, cò day 10 năm buôn hùn lói, vòi mày
tron, mày còi đùa mày phát, tinh thuong
công sáng tạo, mày lời cho các hùn, dò
Annam minh mìn hàn chò, còn
nghe nòi hùn, mày ròi day cùn hùn hàn
vòn nùa, theo lời định, cùn Đại-hội dà
nòi đó, buôn hùn giài quâ.

L.T.T.V.

Y vị cung xa xa

* Em T. N. D. B., khoản Hoat-Ké
Thoi-Binh nói chuyện chò hè quâ ra
tinh, có ý vò; xin trich qua đây cho độc
giả xem chòi.

Ông Lý cựu nghe người tinh thành ăn
nói lịch-thiệp; muốn cho con đong thê,
người mới cho con tòi tinh thê với
ngày thay « mom-mé ». Bởi có ông thay
đi đâu, cung đắc cậu trai đeo theo, cho
cùn học ăn học nói. Một bữa, thấy trò
đóng tới mìn nhà kia; cậu nghe chub-nà
nói Chuyép với khach ty xung là Bi
nh-nhan; mày bị cậu nghe thập-thò, nên ngô
chò là Khí-nhân. Cậu chub đê trong lòng.
Tôi chung ra vè, cậu mới hòi lai thấy
cò sao ông bạn của thay lai tự xung là
Khí-nhân. Cậu thay lai lèng-lai, ngô trò hòi
tiếng Bi-nhân nêu đap:

« Bò là cách nói khai mường nhưng, hò
minh; người tòp ấp tòp nél, phái học
lông, đám cát lè nò, cù viêc làm thinh
nói giài. Vé tối nà, cù viêc làm thinh
nói giài. Vé tối nà, cù viêc làm thinh
nói giài. Cậu chub đê trong lòng.

Nghe qua, cậu lấy làm ngán-ngại, song
chua đám cát lè nò, cù viêc làm thinh
nói giài. Vé tối nà, cù viêc làm thinh
nói giài. Cậu chub đê trong lòng.

« Thè nò? con lòi kẽ tai cha
mà nói nói rằng:

« Không xong ròi da cha à! Học ăn
học nói nhambi ching đê gáu! Thay
con bò, truere khai hoc-ea khoa ngôn
ngữ, cù phái học-bà minh; nghĩa là
lòi nói chuyen với ai, phái tòr xung
minh là Khí-mói dirge. » Nào không
ha minh như thế, đan cù học muôn đòn
cung chung thao-tu-danh! Tôi xin chia
cho con vè que. Thủ con à, nhâa-què
mà đặng làm người hòn ra tinh
thinh làm khí.

N.H.

Lời rao đầu giá

Ngày thứ hai 25 avril 1921, 9 giờ
số mai tại Tòa-bô Travinh cù mìn cuộc
dầu giá cho lanh cát mày phản hùn
Công-sò tại lèng Long-dinh, hòn Travinh.

Binh công việc xài chung: 4.054.61.
Tiền thê chun tạm và thê chun thig
là 60 \$ và 120 \$.

Muôn coi rõ giày giao ước và điều lè
cuộc đấu giá này thi phải đen bòi tham
tai Tòa-bô Travinh hay là tại Tòa nhứt,
chi thứ ba, Chánh-phủ Saigon.

Travinh, le 15 mars 1921.

Quan Tham-biêp chò thub.

THAY CỦ ĐÒI MỚI

Pháp-Việt Khách-lâu
(HOTEL DE FRANCE)

Nº 157 Rue Catinat Saigon

Mày nùa nay M. Huynh-huý-Ký làm Quán-ly,
chinh dòn lại linh khiet lâm, ai cung vui lòng
đón nghỉ ngơi là một chon êm tinh khoan khot
vòi còng.

Nay M. Huynh-huý-Ký nhận có việc làm ân
rieng, nén đã giao phan lâm Quán-ly một chon
Khách sạn rộng-thinh noi trêng Catinat lịi cho
M.N.G. v.v. Thiết adjuvant là người có công giúp
Pháp trong trận giáp mìn ròi, làm quan-ly
mà sùa sang iai cho tinh khiet mìn xura nùa,
cho vùa lòng quâ khach.

Xin liệt quâ hây nhớ rằng « Pháp-việt
Khách-lâu » ngày nay mìn đều chinh dòn
lại quang minh đep lè.

Pháp-việt Khách-lâu.
Chù nhon cùn khai.

Banque Industrielle

DE CHINE

TRUNG HOA CÔNG-NGHỆ NGÂN HÀNG
Hội biệt danh vòn 1.500 muôn.

Lập bón.	1500 muôn
Hiện tại.	750 muôn
Cái tên đù phong tinh ròi	
ngày 31 Decembre 1920.	500 muôn
Đóng lèng hòi	Quân lè
BERTHELOS.	A. J. PERNOTTE

Phòng sr
tại Paris dòn Saint Lazarre 74.

Chi chành tại Bắc-kinh (Pékin).

Chi thê:

DÙNG-PHAP. — Saigon, Haiphong, Nanché,
Penmen.

TRUNG HOA. — Shanghai, Tientsien, Hong-kong,
Canton, Hankow, Fouchow, Swatow, Tsinsin, Yunnanfu.

MÃI-CHAU. — Moukden, Hái-sâm-huy, (Vie
divostock), Straits Singapore, Batavia.

ATLAS. — London, Anvers, Lyon, Marseille,
Bordeaux, Dunkerque, Lille, Havre.

ETATS UNIS. — New-york, N'yebur, Yokohama.

THÔ-TIN. — Hội muôn giáp sô cho nhà buôn
nhà công nghệ hòn bò, chò ném mày xú cò buôn
bán trong hoan cùn đen mày xú cò thông tin
cùn hòi.

Chi thê tại Saigon. Lèng hòi Sông Belgique số
8, 9 và 10, lèng hòi 9, 10, 11, 12.

Lèng hòi lèng hòi 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875,

PHẢI HÚT THUỐC IMPERIALES

A. COURTINAT & Cie SAIGON

Sôp-pho và Sôp-pho

Tôi hằng giận bọn Sôp-pho là những tay không thương người mà giữ phản minh hay hại mạng người, nên đã cho Sôp-pho là bọn sát nhân. Mỗi tiếp thử phiêng tráu của Sôp-pho gởi đến, Xin ai là Sôp-pho xem kỹ, lại tôi chỉ ngay Sôp-pho là bọn không rành nghệ thuật và làm bướng làm cho cá bạn mang đều, lại cũng xin phái Sôp-pho với Sôp-pho khác nhau xa lăm.

M. H. L.
ngày Giadinh đấu với Xet, thi nhiều người bàn bàn luận luận, cho rằng trước kia Xet thắng đặng Sơn đà thi bài Giadinh không để gì thắng được Xet. Còn Xet bị sụt lùi, mà may đặng thắng Sơn đà, bài phân chí quyết làm bài Giadinh đấu không tranh giải như là đấu cờ ái tiêng mạt đã lâu!

Chiếc chúa nhặt 20 tay đồng, 5 tay

ở sân vườn Bô-đô; bài bêu hàng nhau

vật vở, lâm liệt oai phuông, xem ra lấy

lâm lợi hại cho hội Annam, người nó

sức yêu hơn nhiều! Béu này cũng

đến 11 tướng, nhưng hiệu một trong khôi

là M. Trung Song có M. Lý là tướng

danh tiếng thuở nay, mắng linh mồi vế,

lãnh nhậm tiến hàng trung tướng (avant centre).

Thè - thảo

Cuộc đấu cầu tròn hai hội « Giadinh » và « Xet » hôm chiều chúa nhặt 20 tay.

Ai ai cũng còn nhớ còn ghi năm 1917 họ Giadinh thể thao (là hội người Annam ta) đã đoạt đưốc cái danh dự về nghệ choi banh tròn (champion de football association) từ ày vé sau hội ày nói danh như sám. Vì nghĩa đóng bài là người Annam mà không vui, không mừng cho họa thiêu niêna ta vẫn đã được tiễn bộ trong mọi đường. Mấy năm sau này, tuy hội Giadinh phải nhường cái danh dự ấy cho hội Saigon, nhưng cũng không tên gì mất tiếng. Năm nay, ai ai cũng nhận ràng hội Giadinh đã có mài suy; vì nhiều tướng giỏi như MM. Thủ, Lữ, Gỗng, Huệ, Paul Thi, vẫn vẫn, vi phán sự hoặc bị rải ro, mà không dặng nhập hội choi như thường, và cũng không có tướng mới nào cho lão luyện mà thay thế cho mày người đó. Thê nêu, năm này kô đèn dày, thi trong bảy lầu đài: 4 lầu thua, 3 lầu hué, 3 lầu thắng. Cộng điểm, thi sát hút hoi hội Saigon và Sơn đà. Bởi thê, tên trước

Tiêng hiệu của chaper trung Arbitre vừa ra, thiêu bèu Xet khởi công phá. Nhờ đó xoáy banh tinh đƣợng xuông rất le. M. Ghi-dac-de là tướng cranh Xet ở tả chi allier gauche và lùa và chạy mau như chớp. Ai ai cũng sợ nguy cho Giadinh, nhưng không sao Cố M. Quí bén chạy theo kém một bén, nên M. Ghi-dac-de không tiễn là nhập trung Centrage. Đến chừng tướng ày xuông cách cửa Giadinh chừng 4, 5 thước, dệm đá nhập monk shoot. M. Quí, sanh với tướng nghịch rất to tướng, lớn bằng ba minh, mà thay không bao nòng, vía đỗ được thời thay cũng vía tới kip chịu cảng một cái M. Ghi-dac-de phải vấp lèng tròn, banh lèng tuoc ra bién. Rồi cho hội Giadinh, chaper trung chưa kịp thay tên không ra bién. M. Thom là trưởng hập lầu Giadinh arrièr ôm banh lèn đẻ ra, chaper trung thay liền nói

Những vé Quốc trại Langsa năm 1916 - 1917 - 1918 - 1920, được thâu dụng tại hàng DESCOURS & CABAUD, số 1 đường Quai de Belgique ở Saigon và ở Nam - Van (Phnompenh) theo giá định trong chương trình phòng Thương-mai (Bulletin de la Chambre de Commerce) mà trátiết mua hàng hóa:

Tú-Sắc hiệu « LE GAULOIS »

Xe hơi hiệu « BERLIET »

Vô và ruột xe hiệu « BERGOUGNAN »

Xe rùa và đường ray hiệu « DECAUVILLE »

Ghe biển « THONET »

Dầu sơn hiệu « RIPOLIN »

Bù-lon (bouloons) bóm, đồ vật dụng trong nhà, sá, tuôn (tôles) vân vân.

một ít hơi, hổ cá thi vú lắp miếng em, cá

bép lèng miệng hổ chờ khói gl. Thâm tinh vây, iỏi liên già cười cung Khẩu thi mèo (kang). « Cháu sao khéo sau gi hé? he sao mà cháu đòi tôi quan đầu cáo? » Gương da nói với cháu ai không hỏi mèo ào con mèo mà đã nhắc chuyện cũ hoài, tuiց ràng lanh vây phải rồi, cháu cứ nghe lời bò dù thi hai bên đặng trọn. Gương sẽ mèo cho cháu mèo đón hông Báp-mèo bằng đòn mà deo.

« Tôi vừa dập tiếng, con Khẩu-hi min, cười mèo đập rằng: « Thưa giuring, cháu không đập bong đong đâu. »

Vậy cháu muôn làm cái gì? Muôn bông vàng phái chàng? Hay muôn cát-xá, vàng tròn hoặc đồng? Tôi giàe thi tôi nói, giuring sám cho.

— Thưa không.

— Cháu muôn vàng chạm, kiết, dây-chiên hay là chuỗi bột?

— Thưa, cháu chàng muôn món chi hết. Cháu muôn có một đêu xin giuring soi thau: là cháu tuy nghèn hèn lèn thau tôi tó, chớ ngàn vàng không đổi sang tíc lồng; cháu chàng hồn vi có não giuring dâ nói giuring xót người thac oan mà không tin dùng người nhâm hiểm, mà giuring lại chàng muôn gom hối cho mình; vậy cháu xin thưa thiệt mèo lời: Hoặc giuring phái bồi ra,

hoặc cháu tói quan đầu cáo. »

« Nói rồi, con Khẩu-thi quay trở xuông liêa. Tôi nhâm thê không zong, không nói dưa làm gì, thà đê đợi thang Murdi-Hir, cây tay nó giúp. Dêm ấy, thang Murdi-Hir cũng mèo, coi hát Xiết, không vế; té ra tôi mới chờ dâ lầu mới gặp dịp may, mà thay không rõ. Tôi và cù-

« Đôi trai hai ngày nứa mèo gắp sang Murdi-Hir. Tường nứa lạy mèa và chồng nhò thò khuyen elai mà giúp, giùm cho nhẹm, chảng đê nô giúp chung không nén việc. Con Khẩu-hi quay mèo chịu bò qua. Từ đây, tôi tói khien, tuiց không hông. Hồi chúng khôn, khôn hông, khôn sáy bão giờ.

— Cháu với sáu thau của tôi cảng bong lú trược nhiều lám, sáu thau cho dense tôi không muôn, tuiց thấy mặt Hai-Chau mèu đau lòng, thau mèu con Khau-thi mèo lo sò; nên tuiց khien, tuiց khien,

di hau vê, cơm nước vua xong, thi tôi mèu có dạo chơi mà đê cho khukt mèi.

Có nhiều đêm tôi đê như vậy trót quá

canh ba cũng chua vè tôi nhà. Hai-Chau

có thau nòi niêm dầu. Nàng ngobi chua

vè mèi thêm hoa, nghi cho tôi

trộm đầu thau yêu nòi nòe, nên nòi lò

lòng tám tinh, lợt lòng vang lá. Bởi vậy,

một đêm kia, tôi đê về tôi nhà gần sáng.

Bróc vào thay cửa không gai, đèn chua tái; mèo ngobi khoanh tay nòi ván, mặt

buồn đảo-dảo. Thay mặt tôi sang chàng

Muôn bán

Một sở ruộng khẩn 120 mẫu tây, mà có 30 mẫu trồng cao su có trúu bò dủ, tọa lạc tại khúc đường Phan-thiêt-Djiring, gần ga chưng 7 ngàn thước.

Ai muốn mua xin hỏi bốn-quán.

L. I. T. V.

Hãy uống thử thứ thứ rượu
AMER HONORE
Là một thứ giải khát ngon
thượng hạng
Của một minh hùng Beauce trước
cô trát mà thơ.

Nhà máy xay lúa, nhà
máy xay lúa, nhà
máy xay lúa

Nếu chư vị mua mua một cái nhà máy xay Mè theo khin thời và lãi tiền hào, chạy

đang 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn công

là hào 100 tần gạo trắng mỗi ngày (24 giờ).

Nếu chư vị muốn bán mìn giá riêng

mà lập hoàn thành một cái nhà máy xay,

để nhà, nền đất, rào mây, công chay

đền kinh văn ván, nói là đúc một đền nghĩa

chay được.

Nếu chư vị muốn cách đỗ trả tiền và thi

hành cho gấp các việc của chư vị sai khâm

thi hành cho đến khi hàn

Bonnefoy & Cie

Sté Maritime et Commerciale du Pacifique

Sté Anonyme au Capital de 12.000.000 francs

SUCCESEURS

Boutique d'Orsay tea súy tinh và hàng súy

số cái các tông cần lich cho, hoặc đưa mèo

kiến thử (bản đồ) công giá tiền.

Có nhiều giấy tờ làm bằng tờ riêng

chứa chia chia chỗ thành thay rõ.

Sau này hàng chung ta cho chư quí và

để nhà máy của chúng ta hay là: Chè

quí vĩ và xanh không tiếng hò giao thiệp

bưởi, bún lúa gạo cũng ngoại quát hò

hàng chung ta. Chết lòng mà giúp chay

nghĩa là chia già cù đâm cho.

Hàng chung tôi cho chư quí và hàn

Tai hàng có sang Tuy-khô (Chaloupe),

và vang mèo và mèo như chay quí và mèo

mèo và cách trả tiền thì xin đến tại hàng

mà súy hàn.

Đó thời chí, cù việc ngồi làm thịnh mè

mà đói mèat chay giòi luy Lê Ký-hàu ôi,

một nòi rau kia/ăn cho tôi phải kiêm

đảng di lèng, khi về lại gặp cái cảnh

phiên ày nứa, ngài coi còi bòi tặc lèng

chay chung ?

Thát khô chịu vòi cùng; súc tôi muôn

xách ba-ton đòn rứa. Nhưng canh đà quá

khuya, nhả ai cù thíc mà tôi chí. Cực

chảng đà phai vào, song công bung kin

việc mèin, giả ý trùi, cười, kiêm lòi

mìn-trù. Mèo-trù! Tôi ròi bỏ đi vào

phòng tắm khuya, tát đòn chay cửa gai then

đoàn khung theo ván vèn mèi yòi cho người

long hòn trach. Giày, gác, gác và khéc

chay chung khung khép.

— Ván súi mèo khung ở khán-bac

qua súi, tên tựa đòn ai gọi mèo

kia cù qua súi, chay ngày vía bùa

đi mèa, cũng không khô khắc nhau đén

thé, hòng chì là minh với tôi, tuy chay

phai từ mèa xanh với bạc-đầu, chay

cũng dà nhiều năm chán gòi, chay tinh

này kẽ biêt mèa mèo ; mèin cung biêt

vì tôi thương-tropic mèin, quý-trot

đòn khung khung, mèi mèi, mèi mèi

như dày các đòn

tay mèa mèo.

Sau sè tiếp theo). L. H. MUU.

Thuốc Santal Monal

Sự sưng bầm và hickey lâu thì ăn và được tói mày chở kín và xa trong thân thể con người, như nơi bằng quan và triết phủ, và nơi mày cự đầu năm sáu chở. Trong mấy chở kín đáo nơi thân phủ thi khô mai điều trị, khô làm cho thuốc vào thân, như có thuốc santal monal là thuốc đầu dì cũng hầu báo, vì nồng nồng vào thi lòn lòn vào nước tiều làm chỗ nước tiều ra màu xanh và theo đường tiều tiều mà kèi đầu ra ngoài những đặc điểm cho thuốc sưng bầm đó.

Khi mới có mù, dù g Santal Monal t iến được sự đau đớn, hệt đồng nón phía trong làm cho hickey sưng bầm và không sưng lây ra uuu được. Ai nay đều phải hiểu rằng sưng bầm nói tiều quan thi rồi ăn lòn và bầm quan, vòi thân hệt bộ thận, làm cho bình ra nặng, rồi cũng theo mạch máu và cơ mà ăn thiu ô tim, phổi và mây mành máu nứa. Bởi vậy nên khi mới phát da thi phải điều trị cho lâm, phải dùng Santal Monal cho thường mà ngăn ngừa khôi bị ăn lấy và trong mà phải hại đến sự sống.



Bán tại

Pharmacie principale soliréne Saiton tại Pharmacie Franco-Hélary Cholon và trong cao được phong.

Nhà hàng tại Cap-Saint-Jacques HOTEL DE LA PLAGE

Đã trước Madame Duguet làm chủ
nay ông Cancellieri là nghiệp.

Tiệm ruy băng có phòng ấm, nhà bếp, phòng khách lâm và có nhà để xe hơi rộng rãi, cho mướn tuy ngày giờ nhiều ít mà định giá như nhau. Hồi ai muốn mướn ôm và mua ngày, thi cái giá riêng kỹ của người bán lại mua. Ví là phòng để theo phòng và hối và rất nhiều nhất là phòng tắm, và phòng tắm chung.

Mỗi ngày, bu nhan và chén mì với Soupe Corse và rau rau Corse.

Chỗ-nhension cần khát.

Entrepôt de Cholon IMPORTATION-COMMISSION 371 Bd Tông-đốc-Phuong

BẢN SÍI BẢN LỀ

Vải lụa.

đồ hộp — Rượu chác — Rượu ngon — Sôcôla NESTLÉ — Champagne DELBECK — Cognac RENAULT — Cognac CROIZET (cù 120 năm).

Đồ tân ché bên Paris

Dầu thơm Coty — Dầu Non, Giày — Chemises — Bố da — Dao bàn — Đồ hút — Đồ chưng phòng khách.

Hàng tôi cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hóa làm bén phuơng Tây và các xứ lạ theo ý chư vị đặt.

Giấy thép dè tắc: Paulhieu-Cholon
Giấy thép nói: 667.

• Directeur : Paul HIÉU
Officier d'Artillerie Coloniale démobilisé
Croix de Guerre

hiệu, phai Giadinhs phải chịu cách sáu thước penalty. Giadinhs phải thua liền một goal thất véc quái! Nhưng cũng may khai tết chiến tiễn hàng Giadinhs công pha Xet rát kịch-liệu, qua mìn như chém. Ngó thấy! Liếc đó banh vừa xuong vừa dùng trường Xet đương cảng trước cửa goal. Chém trung thời cái quát ai này chém hùng! Chém xem lại thời té ra Xet cũng bị phạt một cách như Giadinhs. Ngày hôm sau, khai rát tinh táo, nén nulieng đã đóng lâm. Tiêng biến vừa ra, nghe cái bùm thời thấy đáy cho banh vào lưới!

Ho! Mừng! chẳng những người chơi trong hội mừng, mà những người Anh có dám xem đó cũng mừng, cũng khoái, vỗ tay giày trời.

Gang ra làm lại: Không mày lát, Giadinhs ép « xet » banh lòn quẩn trước cửa, nghe rõ lòn, thời M. H. đã đưa banh vào lưới. Đến mảng giờ đầu tiên (en temps) thời « Giadinhs » đã ăn đúng hai « goal » qua giờ sau, cho hay: « Xet » cũng lâm khi qua đúng giờ Giadinhs công pha mày phen, nhưng M. Thom, cũng như mọi khai, đương gang lâm, và M. Đại là thủ trưởng tời chờ đợi và bắt banh đầu vào lòn giày; và Giadinhs cũng còn rắng sức công pha, mà không phải để vì « xet » có trúng Ropion, lợt hai lâm, nhưng sút sút, sau rốt còn phai như phuong cho M. Mùi lừa banh tuoc vào cửa.

Giadinhs át xem bón banh trừ một. Nên để lời khen: bên xet M. M. Ropion, Massart, Beauvois và một người Chà, bên Giadinhs: M. M. Góng, Hà, Mùi, Tàu, Quí. Mày người kia không phảiдор nhưng không dạng gấp may như mày thấy trên. Còn M. Thom và M. Đại, nhứt là M. Thom, không cần mỗi lần phải tảng, khen lòn ai cung biết danh thầy thuở nay.

Bán vé Cuộc đấu Giadinhs với Son da (chú nhật 27 mars)

Không cần nói ai cũng biết cuộc đấu sẽ tói đó chắc là kịch liệt lắm! Sự tranh giải nhứt năm nay, thi chí có hai hoi Sài-gon và Son da gánh nhau lâm. Hai bên đều giỏi, nhưng sự may rủi chưa biết về ai. Thê khôi, Son da không phải so gi Giadinhs hông chí kỳ đấu trước đà át Giadinhs đến 2 bàn. Song nghĩ vậy thôi sao. Theo ý người thời hiện nay Son da có lẽ là Portos. Trước kia vì xuôi « da » mà phai lòn, « xet » thời sút « Saigon » mới điểm. Nếu phải Giadinhs át, thời có mong mỏi gì tranh giải nhứt với hoi Sài-gon. Ấy là chò yêu của hoi Son da, nên chi cuộc đấu này sẽ là kịch liệt lắm. Một đảng số thật mà phai không tranh đấu với hoi Sài-gon là Hội được diễn ra năm nay hêt, một đảng cù lòn thật mày kỵ mardre, sau nay át động xet thời ché phan, không mày rắng hét tài lực mình, dẫu không chiêm khôi đặng cũng là dureng tay lòn lâm. Ráng, Giadinhs rắng lòn, khy át nay Stade đặng, thời không chi sướng dang!

Một người thích coi banh.

Sự tốt của da

Trong 5-6 phân vuôn da mài, có ước 2700 chun lông. Mỗi chun đều đặng bụi đor. Giữ da cho lót thi hoi sâbong Cadum mà tay nó mồi ngày, thi tự nhiên loại bụi đor ấy phai tiêu, vi bời bụi sâbong Cadum nó đì thau trong chun lông đor ra hêt, thi tự nhiên da trùn mìn và mát mè. Từ đây cũng nên khôi ay mà dùng lòn đì, sâbong Cadum bán có 2f,50 iuem nào cũng có.

Mà-là ô ăn trộm

Có một tên ăn trộm vặt, không rõ thiệt là nô ở đâu, mà vài tháng nay, khi thi trèo nhà bếp, thi thi khuân kiêng chum của mấy người ở phố đường Lagrandière.

Tại số nhà 215 có thầy thông kia, đã bị 2 tháng 2 lần hết 7, 8 chum, không hiểu nữa đêm mà nó đam đi đường non đẽ nỗi Mả-tà không thấy, cũng là, dẫu cho di xe-khô không lẽ Mả-tà không thấy.

Từ chổ ăn cắp đam về đẽ, nô ô, không phải 5-10 thước, mà sao không gặp linh, thiệt quá giỏi, phải? Ai nay có chút dinh đê ngoài pha-phong cho lòn, hoặc tối phai để vò nhà mà khóa cửa lại, đừng để mất đê ngoài hàng bài hay là nhà bếp như vầy nữa. Ông-trùm giỏi lâm không kech! Mả-tà đâu?

L.T.T.V.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles da page)

GIÁ BẠC

Ngày 29 Mars 1921.

Tại kho Nhì-nuôi 6 fr.75

GIÁ LÚA

Ngày 29 Mars 1921.

Tại Cholon mỗi 100 kilos (bao trả lại):

Lúa Vinhlong	3 \$35	tới 3 \$55
Lúa Gòcòng	3 70	tới 3 80
Lúa Bãi-xáu	3 60	tới 3 75
Lúa Ba-chi	3 70	tới 3 80
Lúa Cao-nan	3 00	tới 3 40
Giá bột trung	3 45	tới 3 65

GIÁ BỘT

Cố ý sát nhon

Ở dưới tàu Portos, ngày đậu tại bến Saigon tên Ng-van-Tur, 26 tuổi, lâm bệnh mị và Ng-van-Tinh, 46 tuổi, lâm bối. Chẳng rõ duyên oai chí mà mày giàn nhau như đeo đòn Tú lây súng sún quét bến Tinh. May cho Tinh chưa tới sô khiên hinh bối đặng Tú giải Tòa vi bai tội: một hòn lòn súng không phép hai là cố ý sát nhon.

Xe máy

Thầy Lê-cang-D... trường Ng-viech-Hông, đường Chasseloup-Lubat, số 150, có ràng không biết ai cung rắng mắt cùi cáy mày của thày mồi mua 100 \$00, hiệu R. P. F. số 2.

Bồ quên

Ng-van-V... kèo xe, kèo số 1043, số 25 dem nấp bót một túi đòn bảm, bảm da da den của ai di xé hò quan, lòn sau muối.

Shinosa thura khach-tru

Thầy Trần T... , bến bảm, đường Geuyenne, thura khach-tru

Nhà Chi, 53 tuabin, vi cay tú trộm của 3

thay sáu bát 107 \$00 khuy mât.

CHUNG

Đang ngày xuất hành

Thím Mai-thi-Tr... 38 tuổi, lòn

tại Cholon có ràng con gái thím tám

tôi tên Lê-hi-Nú, di đầu mât. Chú V-

ván-S... , 40 tuổi, nghề thợ bạc ở đường

Phong-Phú số 30, có ràng tinh thưa

chú là Lê-thị T... , 40 tuổi, công đồng mât.

Thầy Trần-văn-Ph... 30 tuổi, làm

việc dính « Xá-Tây » Cholon, nhà ở

đường Gòcòng số 87 lại có ràng tinh

chú là Thị-Tiêm, 14 tuổi, gốc ở Gò-dáu-

ll (Tây-ninh) công khuy lòn. Con này lại

có lòn áo quần, một đôi hoa tai và 3 \$00.

Còn thím Trần-thi-D... ở đường

LỜI RAO

Ch, my ông thợ chụp hình, đe
thiên nghệ đầu ham choi

Tại hàng PHOTO-STUDIO, 136-138

đường Catinat, có bán đủ thứ máy
quay hình hiệu nào cũng có tính
theo giá bèn Tây, như hiệu Kodak—
Richard — Géumont — Demaria —
Monobloc v.v.

Cũng có đủ đồ phụ tùng hết thang
về nghề chụp hình và vẽ nghề vẽ
« tra » (Peinture) bán sỉ bán lẻ cũng
được.

Có khuôn đẽ lòng hình chạm khép
lém, thứ nào cũng có nhiều bộ hình
khác, chạm tốt lém.

Có chụp hình cho giấy thuế thân

nữa: Cò bản kiền, giấy, dù thứ thuốc

sang hình.

Có Bromure 1/2 brilliant contraste
tùy hộp 100 tờ, lớn 13 x 18 thi 5 h 25
còn hộp 500 tờ thi 22 \$ 00.

Có kiền đẽ làm hình máy xit nóng
nyc.

Tai hàng Photo-Studio 136-138
Catinat Saigon.

Nhưng về Quốc-trái Langsa
năm 1916-1917-1918-1920 được
thâu dung tại HÀNG XE HƠI
BAINHIER (Société Anonyme des
Etablissements Bainhier AUTO-
HALL) ở Saigon số 100-102
đường Boulevard Charner và 21
đường Boulevard Bonnard, y
theo giá dinh trong chương trình
Thuong-Mai (Bulletin de la Cham-
bre de Commerce), mà trả tiền
những hàng hóa:

- Xe hơi
- Xe máy dầu
- Xe máy đạp
- Đồ phụ tùng xe máy
- Vân, vân...

HÀNG

Ông P. Ribeyrolles et C°

10, Place du Chateau d'eau Saigon
số 10 gần giếng nước SaigonCó bán máy xay lúa và đồ phụ
tùng cho máy.Thay mặt cho hảng ông F. H.
SCHULE.

Có thợ ráp máy giòi ở tại hảng
MÁY TỐT CHẮC. Ai muốn sáp
đe thi nào, thi chỉ giùm không ăn
tồn còng.

TRUNG-XUAN

PHOTO DU

25, Quay Phan-thon, Phnom-Penh

Giá: 15 \$ mìn xit

trang tot 1m22 x

thay 3-5 mìn xit 100 tờ doi - 12 rập 5 00

Giày giòi thợ a lodye » mìn hộp 50 bao

doi 50 tờ, có mìn 12 bao 8 50

Tay-thu vàng (vàng mỏng) thi thường

ding — mot ngan 2 00

Bộ đê hòn đai (Annam) 12 cái 1 70

Cartes postales N... — hòn đê thay

hòn đê thay 1 00

Cartes postales N... — mìn đê thay 1 00

Ngôi viêc Sergent-Major 1 00

— 12 bao 6 50

Khăn bò tuổi mìn trang chung quanh

đe chì đò hay lòn, có cuống và có rát

chì — 12 cái 1 00

Cap bông bò đê nhung đòn, mìn cái có

dung 24 tờ giay gach là 24 bao thi —

12 cái cap 1 00

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn
hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 BỞI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBE & RENOUX

Nay do L. SOLIRÈNE, nhứt hạng bao-chè sir, kè nghiệp

Ở Saigon, ngang nhà hốt tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ Lục-châu chư quan-tử
và các đồng thau tây xin hãy gửi the cho tiệm thuốc này mà mua, thi sẽ được vui lòng.
Các DƯỢC-TẨM LỤC-BIỂN đã xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirène, ngài sẽ gửi cho không

Tông-đốc-Phuong số 89 thi cờ rồng cháu
thím tên Ng-thị-Tu, 14 tuổi, công quát
ngựa rồi, có lây một số dây chuyền và
một cây kiếm của thím đưa cho nó deer.

An europe

Bên 17 rạng mặt 18 Mars, lúc 2 giờ
khuya, một bọn ăn cướp 9 đứa, cầm cây
cầm kéo, đánh ghe bà Võ-thị-H 52 tuổi,
đều trong kinh [ngang đường Cảng Giác],
đánh tài chò và lây áo quần trang vật
435 \$ 00 và 70 đồng bạc với một cuộn
sách ghe.

Phân quan Báo

Partie officielle

Vì lời nghị quan quyền Tông-đốc
Nam-kỳ, ngày 13 Mars 1921.

Thầy Lương-ngọc-Tôn, Thơ-ky
thiết tho hạng nhì, Tòa nhì, cấp bằng
Huy chương hạng nhì về nghênh Nam-kỳ
Chánh phủ.

Vì lời nghị ngày 20 Mars 1921.

Ông Phạm-vân-Tro, Đốc-phủ-sứ,
đã tạm dụng tinh Châu-đốc, nay bỗ
đi Rạch-gia, tung sự tại tỉnh.

Nguyễn-văn-Danh, có brevet và
diplôme, cấp bằng giáo tập thiết tho
hạng năm lăm và giao về Bénilre.

Nguyễn-văn-Huệ, có diplôme cấp
bằng giáo tập hậu bô cũng về Bénilre.

Hàng-Dầu TRƯỜNG-VĂN-BỀN

CÓ BÁN ĐỦ THỦ DẦU

Dầu Phong, ăn thực ngọt và tốt.

- Dừa.
- Xô, không có mùi hôi.
- Mè, thơm.

➤ Bông, giá rẻ để thợ-bạc dâng.
Bán dầu Dầu-phong, thực tốt.

- Dầu.
- hột Gòn.
- Dầu dê cho heo và bò.

**BỘ TỐT VÀ GIA RẺ HƠN
KHÁCH-TRÚ**

Hàng tôi mua Dừa khô, Dầu-phong,
Mè, hột Gòn, hột Bông, voi Bò-dù,
dầu và hột crotchouc. Mua giá
khá hơn các nơi.

Ở Lục-châu, ai có muốn mua bão
với tôi, thì xin mời đến nhà hoặc
viết thư hỏi tôi thi tôi gửi kèm và
sẵn lòng tiếp nhận rái trong thê
và trả lời lập tức. Nay lời:

TRƯỜNG VĂN-BỀN,
Hội-dồng Quản-hội.
số 22, đường Tào-Mến, số 22
CHỢ LỚN.

fer PRIX Exposition de Hanoi 1922

Phản thưởng hạng nhất lầu-xảo Hanoi 1922

Cordonnerie — Chapsellerie

TONKINOISE

GRAVURE sur METALUX et MARBRES

NGUYỄN-CHI-HOA

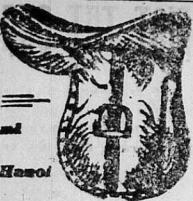
23 Rue Catinat. — SAIGON

ARTISTE GRAVEUR

NGUYỄN-CHI-HOA

PHAN-HAM

Thị trấn gần ngay Song-Mã và Đèo-mã
Khoa-chang, Khoa-do
Hanoi — 5, Rue Jules Ferry, 5 — Hanoi



Chúng tôi kính trình chư Quý-khách biết rằng: Bồn-Hiệu làm các thứ lát bằng da bê-tê Tây và Hongkong thật tốt. Lát rất kỹ-lưỡng giá hàn phải chăng. Các Quý-khách có lòng chiếu cố muốn dùng thứ gốm, hay kiều mầu tím xin gửi thoc cho Bồn-Hiệu, Bồn-Hiệu xin tận kỳ tâm-lyc làm được như ý của Quý-khách sử dụng. Nếu mua ruou nhiều thì Bồn-Hiệu sẽ tính giá riêng.



một mình hàng
Denis-frères
dai-ly cà Rồng
pháp thư hộp
quẹt này.

Một quẹt này khớp với đồng phép bán lẻ một sú nhỏ một hộp mà thôi!

Ai muôn mua sý (en gros) các hàng lụa Bắc-kỳ (Soieries du Tonkin) ???

Nhà: Lanh rộng tròn, bông lanh hẹp, địa minh bông, minh què, xiêm bông đơn bà, bông tiêu, bông hột mè, lụt lồng, xiên trắng 7 chỉ sa tron, sa bông, lụa các thứ, nhiều minh gó, v.v. màu măng, bông phan là cát, den, trắng hột mè.

Nếu viết thư tíc thi cho tiệm **Maison Tonkinoise Đồng-Thịnh**, Rue de la Soie, n° 4 à Hanoi, mà mua.

Tiệm ấy mới chế ra thứ lanh 1 cây 2 áo dài đủ mọi màu lốt và chắc lâm, khăn tua bông nhiều minh gó và ghế thonet, ghế chao (Rocking-chair) bông mây nhẹ mà coi ngó lâm.

Buôn bán thiệt thà và đã tinh giá riêng rất hạ cho mấy nhà mua sỉ dặng kiêm lời nhiều.

Viết thư lấy kiều (échantillons) công dặng, hay là muôn khôi mít thi giò, viết thư lấy hàng cũng vậy, vì đã có giá riêng định cho bạn hàng; (clients) chẳng hề tính mặc baô giờ.

Gói contre remboursement, song gửi một phần tiền trước hay là gửi trả đủ trước thi sẽ dặng trừ 2% về cái phần tiền đã trả trước đó. (Toute avance de fonds aura droit à une remise de 2%).

Gởi mandat trước xin dâng như dưới đây:

Madame LUONG-NGOC-BÁN, 4 Rue de la Soie à Hanoi.

**NGƯỜI SẴN BẮN
NHƯ MUÔN BẮN CHO
CHẮC CHẮN, BẮN XA
VÀ CON THỊT PHẢI CHẾT LIỀN
THÌ HÃY DỄ HÀNG**

Ông L. CAFFORT

DƯƠNG CATINAT
MÀ MUA SỦNG ĐỦ HIỆU
KIỂU DƯƠNG THỜI Ở THÀNH
SAINT-ÉTIENNE

GÓI LẠI CÓ HƠN 1000 CÂY TRONG KHO



Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur RIP

VỆ SINH TƯƠU GUA LƯƠNG Y RIP CÉ

Thứ thuốc rượu này là mè! Vì đại bàng gần cát cũng là trắng kiện tinh thần bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống được cả. Nhèo té tuổi cao khi lợc say giàm, vì thay ngày xuân đã bão mào bỗng rượu nồng vô, thiết đáng cẩn hào thành đồng, mặt mày trai tài, coi trè lại mảng hoa xưa.

Còn con nết liệt như: đòn bả mặt mìn, có huyề bạch, có chè, những kẽ hào lòn tinh thìn, bỗng ràng rượu này vào thì mạnh mẽ lắm liệt, dài hít dù cát, thán trắng kiện.

Gia môi ve là ba đồng bạc.

Có trai tại tiệm thuốc tây ở đường Marins số 190 Cholon dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190 rue des Marins Cholon.

ADRESSE TIỆM:
HONG-BENG
SAIGON

Le Directeur Gérant:
HONG-BENG
SAIGON

BOÎTE POSTALE
N° 60

Le Sous-Directeur
YEUNG KAI PING
SAIGON

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ GIÁ NỘI HÒN NỘI KHÁC.

Bán heo-múi (Jambon Australie) hiệu «Cavenda Ham» mời thêm và ngọt heo thủ khác.

Bơ (Beurre Australie) hiệu «Perthes» hoặc ăn bánh mì hoặc nấu đồ ăn dũng dùng cả.

Rượu mạnh có hiệu Ch. Jebl & C° Cognac có thứ 18 năm và thứ 25 năm.

Rượu phái trắng và rượu chát đỏ (Rédoux) tên Bordeaux gọi qua.

Rượu chát đỏ thứ cũ, năm 1906 và năm 1911 hiệu Chamberlin.

La-vé-don (Bière noire) hiệu The Dog's Head Stout súng bò huyết.

Nước sảng hiệu «Juan» có thứ ngọt và thứ lạt (Soda) uống mua tên hàng.

Trà ôi điều hiệu «The Dreamer» mỗi gói 20 túi hút không khói và mùi thơm tho.

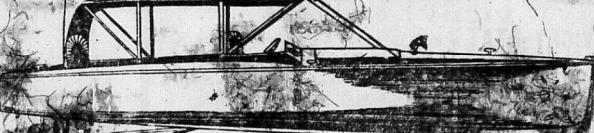
Cigares Manila: Reine Victoria, Londres, Américaine và Epicures.

Bô hộp trái cây và đồ mứt (Confitures) của Hué-ký dù các hiệu.

Đây trên dùng cho các nhà máy xay lúa và dầu sau trắng hiệu Hué-ký.

Nướng đồ kẽ trên đất lát có một miếng bằng sứ làm bei-lá nói đồng-Pháp mà thôi.

Hết đến viếng lang này beige là viết thư hỏi thăm già.



CANNOT HOI

Để cho chuyên mua

dễ bán du dien dia

Hãy lập tức với tôi, tôi có nghiên cứu
Société Franco-Américaine des Anciens
Etablissements

Charles BARDON

Sté Anonyme en formation
Quai de la Marine SAIGON Khanh-hôp

MỘT CÁI KIỀU THEO LOẠI «POPULAIRE», KÈU LÀ AUBREY, SỐ 620



Chắc chắn đóng kỹ cang giáng đẹp



Khoai luợt Je-lang sạch sẽ. Giá rẻ

PILULES FOSTER

Remède spécial pour les maladies des reins et de la vessie.



La Véritable Marque

(Bague rouge.)



pris 3 p. 50 le matin, chez tous les pharmaciens.

SÔNG LÂU NHỎ RƯỢU

(Longévité grâce à une liqueur)

Hiện bấy giờ bên nước Huế-ký
có một vị dinh chũ để người 95
mà hối còn sức lực mạnh mẽ
như người 40 tuổi, đi đứng khỏe
hàn, ăn nói sôi sảng, cả ngày ở
ngoài trại ngoài đồng cỏ lối-tô
lâm công chuyêng.

Người ta có một người đi thăm
ông, hỏi thử chia biết tại đâu ông này đều
bại tuổi cao mà sức lực không khai kém ván?

Ông già đáp lại rằng: Cố chỉ là do mệt mỏi,
cả đời tôi trước kinh ăn cơm hằng uống một ly
nhô rưố Quina Gentiane hiệu Mazet là
một thứ rưố tráng sanh bò lão.

Người khách nghe nói cũng cõng lòng mõ
việc tráng thà như ông, liền bê nhà sái tré
để mua cho dùng thử rưố Quina Gentiane
mà dùng mỗi bữa. Thiên hạ nghe nói cõng
để tham soán cõng bén rã như da muỗi non
đã thay đổi vui sướng bù quanh năm.

Có bán trong các tiệm hàng Xưa
(épiceries).

CIGARETTES DIVA

Thú tiêu hiệu là Cigarettes Diva là
thứ thuốc tốt hơn hết, hít nó đã không khó
cough, và khói mang sự bình hoà, vì thuốc này
không có những như các thứ thuốc khác, khói
nó thơm và dịu lâm.

Mỗi một gói thuốc này đều có đẽ mõt cái
hình chụp rất khéo và rất đẹp đẽ, mà lõi
trong nhiều gói có đẽ mõt cái giang Ban
Thường (Bon-Prime), tông tông hoặc mõt
cái đồng-hồ, hoặc mõt hộp khăn mõchoirs,
hoặc mõt sợi giang lung hay là mõt cay dù
vân. Nhì ai dùng những giang ấy, thì hông
đem tội hàng A. E. Mazet mõn bài số 10
đường Paul Blanchy, Saigon mà lâm thường,
hông ai ở xa xuôi đến không dũng, thi gửi
tho vu mõng giang mình dâng cho ông se
gõi mor, để của mình dâng do lõi tức.

Có bán trong các tiệm bán dõ tạp vật

MỘT TẤT QUANG-ÂM MỘT ĐIỂM VÀNG

Người văn minh chứng nào thì ngày giờ càng qui báu chứng nay,
cho nên câu tục ngữ Langsa rằng: « Le temps, c'est de l'urgent » (Một tất
quang-âm một điểm vàng). Bởi thế mà nước văn-minh nào bấy giờ đều
lập ra xưởng đóng tàu, xe lửa, xe hơi, tàu bay, xe máy đẹp v.v. được để
thâu bốt đường giài và ngày giờ không
trễ nái. Đường ấy thi dù rõ cái ngày
giờ của người văn-minh qui báu là
đường nào. Bởi vậy cho nên người
làm việc lớn lao ra ngoài thi dùng tàu,
xe lửa, xe hơi, còn người làm việc trong
kinh thành, quán, huyện, thi thường
hay dùng xe máy đẹp của hãng CAFFORT
& Saigon xua Catinat mõn bài 36, thật là
một hiệu xe đẽ chắc chắn mà lại tốt đẹp

và cũng, không có hiệu xe nào bi kip.

Hàng CAFFORT có bán bao hiêu xe máy đẹp hiệu ALCYON và
HERCULE. Hai hiêu này đều rồng hiêu Langsa, đẽ chắc mà lại là
và mõi hiêu: như hiêu HERCULE thi từ 600, sáp-lon, còn như muôn
mõi tõ hàng chay-có đồ phụ tùng,xin mõi đến tại hàng mà thương nghệ

Rượu Quina Skos

Là một thứ rưố, đẽ uống vòi lõng
lõm, đẽ có mùi thơm mà lại bõ ngoan
khi. Chẳng bắt chúa ốc sà mà chè nén nó,
nà nó tôi, cũng không rưố nào bi nõ
dược.

Bao tai bằng Établissements Du
marest, d'Indochine Saigon.

Rượu chay hàn hạng của
AUGUSTE MATTEI làm tại
hòn sõ Corse, đẽ ngon và song
mõi lại ngọt và chay.

Al mua thi phải hỏi cho

đặng tên AUGUSTE MATTEI.

Rượu này nõi Bóng-duong chă
cõi một mình hõng Denis frères
tră mà thôi.

Khăn đét có hai giá tuy theo
hàng nặng nhẹ:

Hàng nhart, hàng và nhiều

Bombay 1 khán 3.00

Hàng nhì, hàng và nhiều

Bombay 1 khán 2.00

Hàng ba, nhiều và Bùng

mõi khán 1.00

Mõi buôn mõi lần mua phái trên

đến khán

Còn nhà buôn bán muốn mua sõ
cõi khán xin gõi thơ tài sẽ định
giá cho đẽ bán.

Cõi xin qui ông hãy mua khán
của tôi làm thiệt hòn và kỵ cang,
chắc lâm, lâu hư, mõi lại giá rẻ.

Gõi contre remboursement hay
là gõi mandat trước th: tiện và
mõi đến chõ.

Kinh cao

NGUYỄN VĂN RÚP

Thợ khán den

à Suối-dòn, Bình-nhâm (Lai-thiêm).

KHOÁN CHẶT THỦY

(Nước suối kim thạch)

VICHY

PHÁP-QUỐC-TUYỀN

VICHY CÉLESTINS

Có bán nguyên ve | Trị bệnh đau tim, bệnh sau Bóng-quang, bệnh Phong -
và nõa ve. | Thác-hâm-bymph (kết) | Bao mõi mõi 1000

VICHY GRANDE-GRILLE | Trị bệnh đau tim, trường nõa

VICHY HOSPITAL | Trị bệnh đau tim, trường nõa

Hãy cõi chứng đỡ gõ mõo, khi mua phải chí cho tráng
thí mõi nõi minh mõi chứng.

VICHY-ÉTAT | là mõi tự nhiên trong nước suối Vichy
Có hộp và có ve.

PASTILLES VICHY-ÉTAT | mõi khi ăn cơm rồi uống chay
hoàn thi đẽ tiễn hõe.

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT | dùng đẽ cho mõi đau mõi
Mõi-kh-chát

TRỊ BÌNH YẾU PHAP

(Conseils médicaux)

Chia vĩ umon ého trong nhà cõ
mõi thõi rưốu mà dâng trong lõc
đau rét, hoặc nóng lạnh, lõi vĩ
không dâng lõi, thi hãy mua rưốu
Rhum mõn là rưốu mõi hõi
rất chayong và lại tốt hơn các vĩ
rưốu rham khác.

Hãy cõi cho kĩ hõi lâm thù già,
hãy nõi cho phái, cái vĩ cõi dinh
nhân tráng.

Có bán trong các tiệm hàng xén

Nam-viet Khách-lâm

BOTEL D'ANNAM

N° 20 B^e Charner et Caravelle, Saigon
HUYỆN-KÝ CHỦ TIỀM

Kinh chay qui khách rõ : kẽ từ 1^e
juillet 1920 tõi mới dẹp một tiêm
ngõ hõi là Hotel d'Annam (Nam-
viet Khách-lâm), cõng có dõi phòng
kõi sõi, rất cõi tiện cho quí
khách.

PHAI DENG THUOC PÒ VÀ TRI ĐAM

DUET HIỀU LA

LIQUER TONIQUE ANTICLAIREUX

Cõi ông Givaudan

Tà tám mõi năm mõi lõi mõi 1000 FLS
đường cõi quay-điều, mõi lõi mõi 100
trong những tiêm dâng, phòng kõi, Võ
ĐA, hoặc TRÁI TIM, BÁO, HỒNG, LÂU, HỒNG, VĨ
DA, hoặc CHÓ-NƯỚC, VĨ-DA, VĨ-DA, VĨ-DA,
BINH-COM, SĨ-MÃ, CHỐNG-HÓA, VĨ-DA, VĨ-DA

TRUNG-LÂU, TRUNG-BUNG

Áy là mõi mõi THUOC XEAT LAM và rẽi hiêu
aphiem lõi chia HUYẾT HANTH KHIEU không
binh gõe hõi ĐAM hay là MÃI phai ra tai ống
sõ hõi lâm.

Hãy kíi hõe tri ĐAM nõi mõi khõng cõi dñky
tõi Paul GAGE thi chõi dng.

LAI CÔ MỘT THU

THUOC HOÀN XÔ

nõi cõng rái trong lõi Elize Tonique Anticlaireux
cõi mõi mõi 1000 FLS

Chinh cõi mõi mõi 1000 FLS, mõi mõi 1000 FLS, mõi mõi 1000 FLS
bõ cõi v ñam, mõi mõi 1000 FLS, mõi mõi 1000 FLS
võ tõi đẽ thành PARIS

VÀ THÔNG CÁC DҮU PHÒNG ĐỀU CÓ DÁN

Certificé le 10 mars 1921
8000 mille exemplaires

Saigon le 30 Mars 1921
S. J. G. G.

Saigon - Imp de l'Union
L'Administrateur Gérant: NGUYỄN VĂN CỦA